

# Ausgabe Der Papagei 1939, Details

## Informationen und Beispielseiten

Dank des Sonderbandes zu Hal Foster des [Bocola-Verlages](#) 2025 lassen sich alle Seiten der Papagei-Ausgabe als Faksimile betrachten und mit den entsprechenden Seiten im Band 1 der Bocola Werkausgabe (Jahrgang 1937/1938) vergleichen. Die Unterschiede sowohl im Text der „Übersetzung“ als auch in der farblichen Ausgestaltung sind eklatant. Insbesondere die Umwidmung der Namen fällt auf, aber viel schlimmer sind die unlogischen Texte und Handlungen. So wird bis zum 3. Heft dieser Ausgabe Arn als Waldemar bezeichnet, bevor danach zwei Ausgaben später richtigerweise Prince Valiant zu Prinz Waldemar und Arn entsprechend zu Thorst wird. <sup>1)</sup> Weitere Umbenennungen sind in folgender Tabelle aufgeführt.

Name im Papagei	Original
Prinz Waldemar <i>schwarzhaarig</i>	zunächst Thorst/ <a href="#">Arn</a> , später <a href="#">Prinz Eisenherz</a>
Prinz Thorst <i>blond und vielleicht „besser“ geeignet als Held</i>	zunächst <a href="#">Prinz Eisenherz</a> , später <a href="#">Arn</a>
Rena <i>Schwester von Waldemar</i>	<a href="#">Ilene von Branwyn</a>
Thagnar <i>Othos Vasalle, Seeräuber raubt Rena</i>	<a href="#">Thagnar</a>
König Otho <i>Tyrann, Thronräuber und Verursacher der Entführung</i>	<a href="#">Sligon</a>
Lorin	<a href="#">Kämmerer Sligons</a>
Ritter Hektor	<a href="#">Herr Hektor</a> , ab Heft 15: <a href="#">Lancelot</a>
Heimathafen	Burg von <a href="#">König Bors</a> , Vater von <a href="#">Lancelot</a>
Wunderstadt Minora	<a href="#">Camelot</a>
Meerland	<a href="#">Britannien</a>
König Rul	<a href="#">König Arthur</a>
Königin Gina	
Tristram <i>stärkster Ritter der Welt</i>	<a href="#">Tristan</a>
Hirte Gunther <i>Jugendfreund</i>	<a href="#">Hirtenjunge</a>
Wahrsagerin Horrit	<a href="#">Hexe Horrit</a>

<sup>1)</sup>

Der Name „Prinz Eisenherz“ erscheint erstmals 1950 in der [Ausgabe des Badischen Verlags](#).

From:  
<https://www.eisenherz-lexikon.de/> - **Prinz Eisenherz Lexikon**

Permanent link:  
[https://www.eisenherz-lexikon.de/doku.php?id=ausgabe\\_papagei\\_1939\\_details&rev=1777299269](https://www.eisenherz-lexikon.de/doku.php?id=ausgabe_papagei_1939_details&rev=1777299269)

Last update: **27.04.2026 14:14**

